叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 巨大的词语(the Enormous Word) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巨大的词语(The Enormous Word)

[ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [wɜːd]
THE **ENORMOUS** **WORD**
这 巨大的 单词

巨大的词语

[baɪ] [ˈwɪljəm] [oʊbɜˀfiːld]
By **WILLIAM** **OBERFIELD**
经过 威廉 奥伯菲尔德

作者：威廉·奥伯菲尔德

[ðə; ði] [bluː] [men] [hæd; həd] [ˈrævidʒ] [ˈterə] [ænd; ənd] [rɪˈdjuːst]
The **blue** **men** **had** **ravaged** **Terra** **and** **reduced**
这 蓝色的 男人 有 饱受蹂躏 泰拉 和 减少

蓝衣人蹂躏了地球，并削弱了地球。

[ˈwɪnstən] [ˈɛbərli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ˈɪnsekt] .
Winston **Eberly** **to** **a** **contemptible** **insect** **.**
温斯顿 埃伯利 到 一个 可鄙 昆虫 .

温斯顿·埃伯利称其为卑鄙的昆虫。

[naʊ] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] !
Now **here** **he** **was** **,** **complaining** **of** **indigestion** **!**
现在 这里 他 曾是 , 抱怨 的 消化不良 !

现在他居然抱怨消化不良了！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [ˈsʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1950** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1950 年夏季刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈhʌri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙！

[ˈhʌri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙！

[rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː] !
Run as fast as you can go to the big tree !
跑步 作为 快速地 作为 你 能 去 到 这 大的 树 !

快跑到大树那里去!

[kraʊtʃ] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd][haɪd] ,
Crouch beneath its branches and hide ,
蹲伏 下面 它是 分支 和 隐藏 ,

蹲伏在树枝下躲藏起来，

[ˈsteərɪŋ] [ʌp] [θruː] [ɪts][ˈəʊpən][ˈspeɪsɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [glint] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] .
staring up through its open spaces to see if anything is glinting in the clear sky .
凝视 向上 通过 它是 打开 空间 到 看 如果 任何事物 是 闪闪发光 在 这 清除 天空 .

透过它开阔的空间，抬头仰望晴朗的天空，看看有没有什么闪闪发光的东西。

[ˈeniθɪŋ] [ðeə(r)] ?
Anything there ?
任何事物 那里 ?

那里有什么吗?

[əʊ] [gɒd] , [jes] !
Oh God , yes !
哦 上帝 , 是的 !

哦，天哪，是的!

[nəʊ] , [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ][smɔːl] [klaʊd] [ˈdrɪftɪŋ] .
No , it's only a bird , a small cloud drifting .
不 , 它是 仅有的 一个 鸟 , 一个 小的 云 漂流 .

不，那只是一只鸟，一小团飘过的云。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[dæʃ] [ˈmædli] , [krɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbeli] , [faɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] !
Dash madly , crawl on your belly , fight on to the next place of concealment !
短跑 疯狂地 , 爬行 在 你的 腹部 , 斗争 在 到 这 下一个 地方 的 隐蔽 !

疯狂冲刺，匍匐前进，奋力前往下一个藏身之处!

[ˈwɪnstən] [ˈɛbərli] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ]
Winston Eberly knew he was talking to himself , but he didn't give a
温斯顿 埃伯利 知道 他 曾是 说 到 他自己 , 但 他 没有 给 一个
[dæm] .
damn .
该死 .

温斯顿·埃伯利知道自己是在自言自语，但他毫不在乎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈswetɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] [frɒm; frəm] [ɪgˈzɜːʃn] ,
He was sweating and sick from exertion ,
他 曾是 出汗 和 生病的 从 用力 ,

他因过度劳累而浑身是汗，感到恶心。

[hɑːf][mæd] [wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [θɜːst] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [kʌts]
half mad with burning thirst and bleeding from an unknown number of cuts
一半 疯狂的 和 燃烧 口渴 和 出血 从 一个 未知 数字 的 削减
[ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz] ,
and scratches ,
和 划痕 ,

他极度口渴，几乎发疯，身上还有数不清的割伤和擦伤，鲜血直流。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] ['aɪðə(r)] .

but	**that**	**didn't**	**matter**	**either**	**.**
但	那	没有	事情	任何一个	.

但这也无关紧要。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ɔ:(r)] ['vælju:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks]

The	**only**	**thing**	**that**	**had**	**any**	**real**	**meaning**	**or**	**value**	**was**	**the**	**stuff**	**in**	**the**	**box**
这	仅有的	事物	那	有	任何	真实的	意义	或者	价值	曾是	这	东西	在	这	盒子

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

in	**his**	**pocket**	**.**
在	他的	口袋	.

唯一真正有意义或有价值的东西，就是他口袋里盒子里的那些东西。

[hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɜ:t] - [ɪn'krʌstɪd] [hænd] .

He	**slapped**	**the**	**pocket**	**with**	**a**	**dirt**	**-**	**encrusted**	**hand**	**.**
他	被掌掴	这	口袋	和	一个	污垢	-	结壳的	手	.

他用沾满泥土的手拍了一下口袋。

" [gʊd] [əʊld] [bɒks] !

"	**Good**	**old**	**box**	**!**
"	好的	老的	盒子	!

"好老盒子！"

[gʊd] [əʊld] [ju:] - - !

Good	**old**	**U**	**-**	**235**	**!**
好的	老的	U	-	-	!

好棒的老伙计U-235！

" [hi:; hi] ['mʌmbld] ['fi:vərɪʃli] .

"	**he**	**mumbled**	**feverishly**	**.**
"	他	喃喃自语	狂热地	.

他焦急地喃喃自语。

" [jʊl] [pʊl] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [wɪr] [ɪn] .

"	**You'll**	**pull**	**us**	**out**	**of**	**this**	**mess**	**we're**	**in**	**.**
"	你会	拉	我们	出去	的	这	混乱	是	在	.

你会把我们从目前的困境中解救出来。

[jʊl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['blɑ:stɪd] [men] [frɒm; frəm] [speɪs] ['ðer] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] !

You'll	**show**	**the**	**blasted**	**men**	**from**	**space**	**they're**	**not**	**playing**	**with**	**children**	**!**
你会	展示	这	炸毁	男人	从	空间	它们是	不是	玩耍	和	孩子们	!

你们要让那些该死的太空人知道，他们可不是在跟小孩子玩！

" ['pɔ:zɪŋ] [ɪn] ['ʃædəʊz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	**Pausing**	**in**	**shadows**	**he**	**looked**	**again**	**at**	**the**	**sky**	**.**
"	暂停	在	阴影	他	看起来	再次	在	这	天空	.

他停在阴影中，再次抬头望向天空。

[ɔ:l] [blu:] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

All	**blue**	**and**	**quiet**	**.**
全部	蓝色的	和	安静的	.

一片蔚蓝，静谧无声。

['nʌθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , ['nʌθɪŋ] [glint] .

Nothing	**stirring**	**up**	**there**	**,**	**nothing**	**glinting**	**.**
没有什么	搅拌	向上	那里	,	没有什么	闪闪发光	.

那边风平浪静，一片寂静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] .

But	**they**	**were**	**there**	**all**	**right**	**;**	**they**	**were**	**always**	**there**	**.**
但	他们	是	那里	全部	正确的	;	他们	是	总是	那里	.

但他们确实在那里；他们一直都在那里。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] , ['meɪbi] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Maybe they were in the stratosphere , maybe above it ,
或许 他们 是 在 这 平流层 , 或许 多于 它 ,

也许它们在平流层，也许在平流层之上。

[ɔː(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [striːk] [ləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]
or about to streak low across the sky from horizon to horizon in the
或者 关于 到 条纹 低的 穿过 这 天空 从 地平线 到 地平线 在 这
['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
twinkling of an eye .
闪烁 的 一个 眼睛 .

或者即将在眨眼间从地平线到地平线低空掠过。

[men][frɒm; frəm] [speɪs] .
Men from space .
男人 从 空间 .

来自太空的人。

['heɪtfl] , [sə'dɪstɪk] , [rɪ'pʌlsɪv] [men][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] !
Hateful , sadistic , repulsive men from outer space !
可恶 , 虐待狂 , 丑恶 男人 从 外 空间 !

来自外太空的可憎、残暴、令人作呕的男人！

[əʊ] , [haʊ] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [haʊ] ['griːdi] [ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
Oh , how overbearing they were ; how greedy and cruel and how sure of
哦 , 如何 霸道 他们 是 ; 如何 贪婪的 和 残忍的 和 如何 当然 的
[ðəm'selvz] !
themselves !
他们自己 !

他们是多么专横跋扈啊！多么贪婪残忍啊！多么自以为是啊！

[ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['kɒnfɪdənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They had reason to be confident , of course .
他们 有 原因 到 是 自信的 , 的 课程 .

他们当然有理由自信。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [stʊd] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ]
They had simply stood far off in space and shrouded the entire world in a
他们 有 简单地 站立 远的 离开 在 空间 和 被遮蔽的 这 全部的 世界 在 一个
['terəb(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] [brɔːt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] ['meni] .
terrible radiation that brought unconsciousness to all and death to many .
糟糕的 辐射 那 带来 无意识 到 全部 和 死亡 到 许多 .

他们只是站在遥远的太空中，用可怕的辐射笼罩了整个世界，使所有人失去知觉，许多人死亡。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'faɪnd]
And something in that radiation had sought out every particle of refined
和 某物 在 那 辐射 有 寻求 出去 每一个 粒子 的 精制
[juː'reɪniəm][ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɜːld] .
Uranium and Hiroshimaized the world .
铀 和 - 这 世界 .

而那股辐射中的某种物质找到了每一粒精炼铀，并将广岛的灾难带到了全世界。

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðæt] ['paʊə(r)] , [ɪf] [nɒt][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
One had to respect that power , if not admire it .
一 有 到 尊重 那 力量 , 如果 不是 钦佩 它 .

人们不得不尊重这种权力，即便不钦佩它。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [kwɪk] [deθ] [tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['ɜːθˌmæn] [baɪ] ['sɪmpli] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]

they	could	bring	quick	death	to	every	single	Earthman	by	simply	pressing	a	button
他们	可以	带来	快的	死亡	到	每一个	单身的	地球人	经过	简单地	紧迫	一个	按钮

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)][wʌn] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪti] ,

somewhere	in	their	one	established	city	,
某处	在	他们的	一	已确立的	城市	,

他们只需在他们唯一已建成的城市里的某个地方按下一个按钮，就能让所有地球人迅速死亡。

[ɪn][ðə; ði] [sə'hɑːrə] ['dezət] .

in	the	Sahara	Desert	.
在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	.

在撒哈拉沙漠。

['klevə(r)] .

Clever	.
聪明的	.

聪明的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] .

It	seemed	they	could	do	anything	.
它	似乎	他们	可以	做	任何事物	.

他们似乎无所不能。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] [m'əʊtəz] [rʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

Why	wouldn't	electric	and	internal	combustion	motors	run	since	the	coming	of
为什么	不会	电的	和	内部的	燃烧	电机	跑步	自从	这	未来	的

[ðə; ði] [speɪs] [men] ?

the	space	men	?
这	空间	男人	?

自从宇航员进入太空以来，为什么电动机和内燃机就不能运转了呢?

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] [dɪ'tekt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

More	important	,	how	could	their	high	-	flying	ships	detect	even	the	slightest
更多的	重要的	,	如何	可以	他们的	高的	-	飞行	船舶	探测	甚至	这	丝毫

[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ?

unauthorized	action	on	the	ground	below	?
未经授权	行动	在	这	地面	以下	?

更重要的是，他们高空飞行的飞船如何才能探测到地面上哪怕是最轻微的未经授权的行动?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

They	had	the	world	in	their	power	,	right	enough	,
他们	有	这	世界	在	他们的	力量	,	正确的	足够的	,

他们曾经拥有世界，这没错。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɑːknəs] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] .

and	even	darkness	brought	the	Earthmen	no	chance	to	strike	back	.
和	甚至	黑暗	带来	这	地球人	不	机会	到	罢工	后退	.

即使黑暗降临，地球人也无力反击。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [kɔːld] [ðeə(r)] [ʃɪps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'hɑːrə][æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [ɔːl]

The	invaders	called	their	ships	back	to	the	Sahara	at	dusk	and	at	dusk	all
这	入侵者	称为	他们的	船舶	后退	到	这	撒哈拉沙漠	在	黄昏	和	在	黄昏	全部

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɜːθˌmæn] [went] [tuː; tə][bed] ,

good	little	Earthmen	went	to	bed	,
好的	小的	地球人	去	到	床	,

入侵者在黄昏时分召回了他们的飞船，返回撒哈拉沙漠；黄昏时分，所有善良的地球人都上床睡觉了。

[ɔː(r)] [went] ['streɪndʒli] [tuː; tə] [sliːp] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

or	went	strangely	to	sleep	where	they	stood	.
或者	去	奇怪的	到	睡觉	在哪里	他们	站立	.

或者奇怪地站在那里睡着了。

['ɛbərli] [kɔ:ld] [æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən]

Eberly	called	an	end	to	his	watchful	reflections	and	darted	into	the	open
埃伯利	称为	一个	结尾	到	他的	警惕	反思	和	飞镖	进入	这	打开

[ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dəʊ] .

again	like	a	frightened	doe	.
再次	喜欢	一个	害怕	雌鹿	.

埃伯利结束了沉思，像一只受惊的小鹿一样再次冲进了开阔地带。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

This	was	the	only	chance	and	here	,
这	曾是	这	仅有的	机会	和	这里	,

这是唯一的机会，就在这里。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [pleɪs] [weə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [men][hæd; həd] [wɜ:kt] ['taɪələsli] [ænd; ənd]

between	the	hidden	place	where	determined	men	had	worked	tirelessly	and
之间	这	隐	地方	在哪里	决定	男人	有	工作	不知疲倦地	和

[ɪn'dʒi:niəsli] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæpsju:l][ɒv; əv][pjʊə(r)][ju'reɪniəm][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]

ingeniously	to	refine	only	a	small	capsule	of	pure	Uranium	in	a	year	and
巧妙地	到	精炼	仅有的	一个	小的	胶囊	的	纯的	铀	在	一个	年	和

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [pleɪs] [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['lɜ:nɪd] [men] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] ['ɪntu:]

the	hidden	place	where	other	learned	men	waited	to	incorporate	the	product	into
这	隐	地方	在哪里	其他	学习	男人	等待	到	包含	这	产品	进入

[æn; ən][ə'tɒmɪk] [bɒm] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [kəm'pli:tli] ,

an	atomic	bomb	that	could	destroy	the	city	of	the	invaders	completely	,
一个	原子	炸弹	那	可以	破坏	这	城市	的	这	入侵者	完全地	,

在秘密地点，意志坚定的工人们不懈努力、巧妙构思，一年才提炼出一小粒纯铀；而在秘密地点，其他博学之士正等待着将这种产品融入原子弹，以彻底摧毁入侵者的城市。

[leɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fi:t] .

lay	the	greatest	danger	of	defeat	.
躺	这	最	危险	的	击败	.

最大的失败隐患就在这里。

[æz; əz][hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][gəʊl][hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l]

As	he	stumbled	on	toward	his	goal	he	cursed	the	power	that	made	all
作为	他	踉跄	在	朝向	他的	目标	他	被诅咒的	这	力量	那	制成	全部

['mɒd(ə)n] [kən'veɪənsɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

modern	conveyances	impossible	.
现代的	运输	不可能的	.

当他跌跌撞撞地朝着目标前进时，他咒骂着让所有现代交通工具都成为不可能的力量。

[ðɪs] [sneɪlz] [peɪs] [ə'krɒs] ['əʊpən] ['kʌntri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒzmɪk]['maɪkrəskəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən]

This	snail's	pace	across	open	country	,	under	the	cosmic	microscope	of	the	alien
这	蜗牛	步伐	穿过	打开	国家	,	在下面	这	宇宙	显微镜	的	这	外星人

[ɪn'vedər] ,

invaders	,
入侵者	,

这只蜗牛在开阔地带缓慢行进，在外星入侵者的宇宙显微镜下，

[wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .

was	maddening	,	with	so	much	at	stake	.
曾是	令人抓狂	,	和	所以	很多	在	赌注	.

真是令人抓狂，因为事关重大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv]['maɪnɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɔ:(r)][ɔ:(r)]

But	it	was	no	more	so	than	the	task	of	mining	and	refining	ore	or
但	它	曾是	不	更多的	所以	比	这	任务	的	矿业	和	精制	矿石	或者

[ðæt] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [æn; ən][ə'tɒmɪk] [bɒm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [mə'ʃi:nəri] ,

that	of	constructing	an	atomic	bomb	without	the	aid	of	modern	machinery	,
那	的	建造	一个	原子	炸弹	没有	这	援助	的	现代的	机械	,

但这与在没有现代机械的帮助下开采和提炼矿石或制造原子弹的任务并无本质区别。

[nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['præktɪkli] [laɪk][waɪld] ['ænɪmlz] [æz; əz][ɔːl]

no	more	so	than	being	forced	to	live	practically	like	wild	animals	as	all
不	更多的	所以	比	存在	强制	到	居住	几乎	喜欢	荒野	动物	作为	全部

[mʌst; məst] [naʊ] [duː; də] .

must	now	do	.
必须	现在	做	.

并不比被迫像野生动物一样生活更糟糕，而现在所有人都不得不这样做。

[hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wʊd] [biː; bi] — [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] — [faʊnd] [tuː; tə]

He	swore	to	himself	that	a	way	would	be	—	had	to	be	—	found	to
他	发誓	到	他自己	那	一个	方式	会	是	—	有	到	是	—	成立	到

[get] [ðæt] ['wepən] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

get	that	weapon	across	to	the	enemy	once	it	was	constructed	.
得到	那	武器	穿过	到	这	敌人	一次	它	曾是	建造	.

他暗自发誓，一旦武器研制成功，就一定能找到办法——而且必须找到办法——将这种武器送到敌人手中。

[ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [wɜːk] ,

The	steam	engine	had	not	been	in	use	for	years	,	but	it	would	still	work	,
这	蒸汽	引擎	有	不是	到过	在	使用	为了	年	,	但	它	会	仍然	工作	,

这台蒸汽机已经多年未使用，但它仍然可以运转。

[ænd; ənd] [bə'luːn] , ['dɪrɪdʒəbl] , [wʊd] [stɪl] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	balloons	,	dirigibles	,	would	still	rise	into	the	air	.
和	气球	,	飞艇	,	会	仍然	上升	进入	这	空气	.

气球、飞艇仍会升空。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] ,

It	might	take	another	year	or	two	years	,
它	可能	拿	其他	年	或者	二	年	,

可能还需要一两年时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wʊd] [lɜːn] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] [doʊnt] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] .

but	the	invaders	would	learn	that	Earthmen	don't	give	up	easily	.
但	这	入侵者	会	学习	那	地球人	不	给	向上	容易地	.

但入侵者终将明白，地球人不会轻易放弃。

[ə; eɪ] [wei] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] !

A	way	would	be	found	!
一个	方式	会	是	成立	!

总会找到办法的！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['wɪnstən] ['ɛbərli] [kɜːs] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd]

Then	it	happened	;	the	thing	that	made	Winston	Eberly	curse	and	sweat	and
然后	它	发生	;	这	事物	那	制成	温斯顿	埃伯利	诅咒	和	汗	和

[rɪ'trækt][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] .

retract	his	noble	thoughts	.
缩回	他的	高贵	想法	.

然后，那件事发生了；那件事让温斯顿·埃伯利咒骂、汗流浃背，并收回了他原本高尚的想法。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['pɪtɪf(ə)l] [stiːm] - ['paʊəd] ['dɪrɪdʒəbl][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['wepən] ['kæriə(r)] .

There	would	be	no	pitiful	steam	-	powered	dirigible	or	any	other	weapon	carrier	.
那里	会	是	不	可怜	蒸汽	-	动力	飞船	或者	任何	其他	武器	载体	.

不会有可怜的蒸汽动力飞艇或其他任何武器运输工具。

[wɒt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wen] [ðə; ði] [bɒm] , [ɪt'self] , [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [kəm'plitɪd] ?

What	need	for	one	,	when	the	bomb	,	itself	,	would	never	be	completed	?
什么	需要	为了	一	,	什么时候	这	炸弹	,	本身	,	会	绝不	是	完全的	?

既然炸弹本身永远也造不出来，那又何必需要炸弹呢？

[ðə; ði][men] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈreɪniəm][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

The	men	waiting	for	the	Uranium	were	never	going	to	see	it	!
这	男人	等待	为了	这	铀	是	绝不	去	到	看	它	!

那些等待铀矿的人永远也见不到它了！

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [tʌg] [æt; ət][hɪm] , [pɑːst] [ə'weɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [ˌʌn'siːn]
Without **warning** **,** **something** **tugged** **at** **him** **,** **passed** **away** **and** **returned** **,** **unseen**
没有 警告 , 某物 拉扯 在 他 , 通过了 离开 和 返回 , 看不见
[ænd; ənd] [wɪəd] .
and **weird** **.**
和 诡异的 .

毫无预兆地，有什么东西拉扯着他，消失了，然后又回来了，看不见，而且很奇怪。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ['streɪnɪŋ] [step] — [tuː] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] .
He **took** **one** **straining** **step** **—** **two** **,** **and** **knew** **that** **he** **wouldn't** **take** **another** **.**
他 采取 一 紧张 步 — 二 , 和 知道 那 他 不会 拿 其他 .

他艰难地迈出了一步——两步，他知道自己再也迈不出第二步了。

[laɪk] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['terə(r)][ɒv; əv] [driːmz] [hiː; hi] [streɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [bɒndz] ,
Like **the** **petrified** **terror** **of** **dreams** **he** **strained** **against** **his** **unseen** **bonds** **,**
喜欢 这 石化 恐怖 的 梦境 他 紧张 反对 他的 看不见 债券 ,

如同梦魇中被恐惧冻结一般，他拼命挣扎，试图挣脱无形的束缚。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ɔː(r)] [swɪŋ] [æn; ən][ɑːm] .
unable **to** **lift** **or** **swing** **an** **arm** **.**
无法 到 举起 或者 摇摆 一个 手臂 .

无法抬起或摆动手臂。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [snæpt] ,
Above **his** **head** **a** **branch** **of** **a** **tree** **twisted** **and** **snapped** **,**
多于 他的 头 一个 分支 的 一个 树 扭曲 和 啪啪 ,

他头顶上方的一根树枝扭曲断裂。

['pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
pulled **away** **and** **hung** **suspended** **in** **mid** **-** **air** **.**
拉 离开 和 悬挂 暂停 在 中 - 空气 .

猛地拉开，悬在半空中。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [left][ðə; ði] [graʊnd] .
The **branch** **remained** **the** **same** **distance** **above** **him** **as** **his** **feet** **left** **the** **ground** **.**
这 分支 剩余 这 相同的 距离 多于 他 作为 他的 脚 左边 这 地面 .

当他双脚离开地面时，树枝与他之间的距离始终保持不变。

[ɪts] ['ʃædəʊz] [stɪl] [fel] [ə'krɒs] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [triːz] [swæm] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
Its **shadows** **still** **fell** **across** **him** **as** **the** **tops** **of** **trees** **swam** **below** **him** **.**
它是 阴影 仍然 跌倒 穿过 他 作为 这 最高额 的 树木 游泳 以下 他 .

树梢在他脚下掠过，树影依旧笼罩着他。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vedər] .
Yes **,** **it** **was** **the** **invaders** **.**
是的 , 它 曾是 这 入侵者 .

是的，是入侵者。

[ʌp] [ðeə(r)] ,
Up **there** **,**
向上 那里 ,

上面，

['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] —

somewhere	above	him	—	he	was	unable	to	move	his	head	to	see	where	—
某处	多于	他	—	他	曾是	无法	到	移动	他的	头	到	看	在哪里	—

[ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fə'nætɪk] [heɪt] [ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [druː]

they	hovered	safely	out	of	reach	of	the	fanatic	hate	of	Earthmen	and	drew
他们	悬停	安全	出去	的	抵达	的	这	狂热分子	恨	的	地球人	和	画

[hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn][ə; eɪ] [hʊk] .

him	up	to	them	like	a	fish	on	a	hook	.
他	向上	到	他们	喜欢	一个	鱼	在	一个	钩	.

在他头顶上方某个地方——他无法转动头部去看——它们安全地悬停在地球人狂热仇恨的范围之外，像鱼钩上的鱼一样把他吸引到它们身边。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][juː] - - , [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɒv; əv] [bæk] -

He	didn't	mind	for	himself	,	but	the	U	-	235	,	a	whole	year	of	back	-
他	没有	头脑	为了	他自己	,	但	这	U	-	-	,	一个	所有的	年	的	后退	-

['breɪkɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

breaking	work	for	his	fellows	,
打破	工作	为了	他的	伙伴们	,

他自己并不在意，但U-235潜艇上的战友们却要为此付出整整一年的艰苦劳动。

[ðə; ðiː] ['veri] [laɪf] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ʌp][tuː; tə][sæd] ['meməriz]

the	very	life	,	and	freedom	of	Earth	was	being	offered	up	to	sad	memories
这	非常	生活	,	和	自由	的	地球	曾是	存在	提供	向上	到	伤心	回忆

[wɪð] [hɪm] !

with	him	!
和	他	!

地球的生命和自由，都与他一起，化作了悲伤的回忆!

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [bæk] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [sɒbz] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [sɔːrd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

He	choked	back	curses	and	sobs	of	frustration	while	he	soared	higher	and
他	窒息	后退	诅咒	和	啜泣	的	挫折	尽管	他	飙升	更高	和

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

tried	to	think	.
尝试	到	思考	.

他一边努力控制住自己的咒骂和沮丧的啜泣，一边越飞越高，努力思考。

[ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ðiː][juːreɪniəm] , [ðəʊz] ['pærədiz] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [raɪt]

They	would	get	the	Uranium	,	those	parodies	of	organic	life	,	and	that	wasn't	right
他们	会	得到	这	铀	,	那些	戏仿	的	有机的	生活	,	和	那	不是	正确的

.

:

.

他们会得到铀，那些有机生命的拙劣模仿者，这不公平。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] !

He	had	to	get	rid	of	it	,	hide	it	,	throw	it	away	!
他	有	到	得到	摆脱	的	它	,	隐藏	它	,	扔	它	离开	!

他必须摆脱它，把它藏起来，扔掉!

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[haʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ʌp] [θruː] ['əʊpən][eə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,

How	,	when	he	was	rising	up	through	open	air	,	unable	to	move	a	finger	,
如何	,	什么时候	他	曾是	上升	向上	通过	打开	空气	,	无法	到	移动	一个	手指	,

当他从空中缓缓升起，却动弹不得时，

[kʊd; kəd][hi:; hi][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

could	he	dispose	of	it	?
可以	他	处置	的	它	?

他能处理掉它吗?

[ə; eɪ][dɑ:k] ['ʃædəʊ] [fel]['əʊvə(r)][hɪm] .

A	dark	shadow	fell	over	him	.
一个	黑暗的	阴影	跌倒	超过	他	.

一道黑影笼罩了他。

[æn; ən]['əʊpənɪŋ]['sʌkʃ(ə)n] - ['kʌpt] [daʊn] [ə'raʊnd][hɪm][ænd; ənd] [klæŋ] [ʃʌt] .

An	opening	suction	-	cupped	down	around	him	and	clanged	shut	.
一个	开幕	吸	-	杯状	向下	大约	他	和	叮当作响	关闭	.

一个开口像吸盘一样把他紧紧吸住，然后砰的一声关上了。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔ:s] [ðæt] [held] [hɪm][ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] [səb'saɪd] .

Only	then	did	the	terrible	force	that	held	him	in	its	embrace	subside	.
仅有的	然后	做过	这	糟糕的	力量	那	握住	他	在	它是	拥抱	塌陷	.

直到那时，束缚着他的可怕力量才消退了。

['əʊnli] [ðen] [wɒz; wəz][hi:; hi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ['fri:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:st] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz][fɜ:st]

Only	then	was	he	able	to	move	freely	and	his	first	thought	,	his	first
仅有的	然后	曾是	他	有能力的	到	移动	自由	和	他的	第一的	想法	,	他的	第一的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

直到那时他才能够自由行动，他的第一个念头，他的第一个行动，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][praɪ][ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] [wɪð]

was	to	snatch	the	small	box	from	his	pocket	and	pry	it	open	with
曾是	到	抢夺	这	小的	盒子	从	他的	口袋	和	撬	它	打开	和

['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] .

shaking	fingers	.
摇晃	手指	.

他从口袋里掏出小盒子，颤抖着手指把它撬开。

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt][let][ðə; ði] [ɪn'vedər] ['prɒfɪt][ɪn]['eni] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['ɜ:θˌmæn] .

He	couldn't	let	the	invaders	profit	in	any	way	from	the	sweat	of	Earthmen	.
他	不能	让	这	入侵者	利润	在	任何	方式	从	这	汗	的	地球人	.

他绝不能让入侵者以任何方式从地球人的血汗中获利。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['kæpsju:l][æt; ət][wʌns] !

He	had	to	dispose	of	that	precious	capsule	at	once	!
他	有	到	处置	的	那	宝贵的	胶囊	在	一次	!

他必须立刻处理掉那个珍贵的胶囊!

[bʌt; bət] — [haʊ] ?

But	—	how	?
但	—	如何	?

但是——该怎么做呢?

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [smu:ð] ['met(ə)l] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [nəʊ] [həʊlz] , [nəʊ] [ledʒ] ,

There	were	only	smooth	metal	walls	around	him	;	no	holes	,	no	ledges	,
那里	是	仅有的	光滑的	金属	墙壁	大约	他	;	不	孔	,	不	壁架	,

他周围只有光滑的金属墙；没有洞，也没有凸起。

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][nəʊ] [wei] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

not	a	single	hiding	place	for	it	and	no	way	to	get	it	out	of	the
不是	一个	单身的	隐藏	地方	为了	它	和	不	方式	到	得到	它	出去	的	这

[ʃɪp] !

ship	!
船	!

没有一个藏身之处，也没有办法把它弄出飞船!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hwə:] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [slɪt][ɒv; əv] [lait] [ʃəʊd] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd]

There	was	a	whirring	sound	and	a	thin	slit	of	light	showed	from	inside
那里	曾是	一个	嗡嗡声	声音	和	一个	薄的	缝隙	的	光	显示	从	里面

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['waɪdnd] .

the	ship	,	widened	.
这	船	,	扩大	.

一阵嗡嗡声响起，船舱内透出一道细长的光线，然后光线逐渐扩大。

['sʌd(ə)nli] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['kæpsju:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sw'ɒləʊd] ,

Suddenly	,	impulsively	,	he	thrust	the	capsule	into	his	mouth	,	swallowed	,
突然	,	冲动地	,	他	推力	这	胶囊	进入	他的	嘴	,	吞咽	,

[gægd] [ænd; ənd] [gʌlp] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [daʊn] .

gagged	and	gulped	it	on	down	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	吞咽	它	在	向下	.

他突然冲动地将胶囊塞进嘴里，吞咽下去，然后作呕，又一口吞了下去。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Not	a	very	good	hiding	place	.
不是	一个	非常	好的	隐藏	地方	.

这不是个很好的藏身之处。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [meɪk] [hɪm] [sɪk] .

It	might	make	him	sick	.
它	可能	制作	他	生病的	.

这可能会让他生病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wʊd] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	invaders	would	never	get	it	.
但	这	入侵者	会	绝不	得到	它	.

但入侵者永远不会明白。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][dɪg][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

If	they	did	they	would	have	to	dig	for	it	.
如果	他们	做过	他们	会	有	到	挖	为了	它	.

如果他们真有的话，就得挖才能找到。

[ðə; ði] [blu:] - [skɪnd] [mæn][frɒm; frəm] [speɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

The	blue	-	skinned	man	from	space	seemed	to	be	having	trouble	with	the
这	蓝色的	-	去皮	男人	从	空间	似乎	到	是	拥有	麻烦	和	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

English	language	.
英语	语言	.

这位来自太空的蓝皮肤男子似乎英语不太好。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)] ['æbsəlu:tli] [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

Evidently	it	bore	absolutely	no	relation	to	his	native	tongue	.
显然	它	钻孔	绝对地	不	关系	到	他的	本国的	舌头	.

显然，这与他的母语完全没有任何关系。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] , ['ærəgənt] ['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔ:tɪd] [spi:tʃ]

The	combination	of	his	serious	,	arrogant	manner	and	his	distorted	speech
这	组合	的	他的	严肃的	,	傲慢的	方式	和	他的	扭曲	演讲

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['hju:mərəs] .

was	almost	humorous	.
曾是	几乎	幽默	.

他那严肃傲慢的态度和扭曲的言语结合在一起，几乎显得滑稽可笑。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wi:; wi] [pɪk] [ʌp][ɒn]['aʊəz][dɪ'tektə(r)] ,

"	Give	me	why	you	have	with	that	emotion	we	pick	up	on	ours	detector	,
"	给	我	为什么	你	有	和	那	情感	我们	挑选	向上	在	我们的	探测器	,

“告诉我你为什么会有那种我们探测器能捕捉到的情绪，”

" [hiː; hi] [bɑːkt] ['hɑːʃli] .

"	**he**	**barked**	**harshly**	**.**
"	他	吠叫	严厉地	.

他厉声说道。

" [æt; ət][wʌnz] !

"	**At**	**ones**	**!**
"	在	一个	!

“一点钟！”

[ɔː(r)][ai] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [tel] ! "

Or	**I**	**take**	**you**	**in**	**torture**	**to**	**tell**	**!**	**"**
或者	我	拿	你	在	酷刑	到	告诉	!	"

否则我就拷打你逼你供出来!

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] ! "

"	**Go**	**to**	**hell**	**!**	**"**
"	去	到	地狱	!	"

“去死吧！”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɒks] [ə'raʊnd] ?

"	**What**	**was**	**that**	**box**	**around**	**?**
"	什么	曾是	那	盒子	大约	?

“那个盒子是用来装什么的？”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] - [ɒv; əv] - [bɒks] [θɪŋ] ?

Where	**did**	**you**	**do**	**with**	**the**	**inside**	**-**	**of**	**-**	**box**	**thing**	**?**
在哪里	做过	你	做	和	这	里面	-	的	-	盒子	事物	?

你把盒子里面的东西放到哪儿了?

[gɪv] [rɪ'plaɪ] !

Give	**reply**	**!**
给	回复	!

请回复!

['kwɪkli] [æt; ət][wʌnz] ! "

Quickly	**at**	**ones**	**!**	**"**
迅速地	在	一个	!	"

快点，一个接一个!

" [ai][doʊnt][hɪə(r)][juː; jʊ] .

"	**I**	**don't**	**hear**	**you**	**.**
"	我	不	听到	你	.

我没听见你说话。

" [ðə; ði] [bluː] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [speɪs] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] .

"	**The**	**blue**	**skin**	**of**	**the**	**man**	**from**	**space**	**turned**	**purple**	**.**
"	这	蓝色的	皮肤	的	这	男人	从	空间	转向	紫色的	.

“那个来自太空的人的蓝色皮肤变成了紫色。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɒft] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['θʌndə] ,

"	**I**	**am**	**in**	**soft**	**talking**	**for**	**you**	**now**	**,**	**"**	**he**	**thundered**	**,**
"	我	是	在	柔软的	说	为了	你	现在	,	"	他	雷鸣	,

“我现在对你说话很温柔，”他怒吼道。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

getting	**his**	**language**	**a**	**little**	**more**	**confused**	**in**	**his**	**anger**	**.**
获得	他的	语言	一个	小的	更多的	使困惑	在	他的	愤怒	.

愤怒之下，他的语言表达更加混乱了。

" [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv]
" **In** **the** **later** **it** **is** **much** **harder** **with** **you** **to** **be** **so** **when** **you** **do** **not** **give**
" 在 这 之后 它 是 很多 更难 和 你 到 是 所以 什么时候 你 做 不是 给
[naʊ] !
now **!**
现在 !

"如果你现在不付出，以后就很难再对你如此了！"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][biː; bi][juː; jʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [buːm]
Maybe **it** **is** **be** **you** **hear** **we** **are** **only** **survivors** **of** **a** **race** **that** **is** **boom**
或许 它 是 是 你 听到 我们 是 仅有的 幸存者 的 一个 种族 那 是 繁荣
[aʊt][baɪ]['ʌðə(r)] - [reɪs] ['neɪʃnz] [ɒn] [wɜːld] [həʊm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
out **by** **other** **-** **race** **nations** **on** **world** **home** **of** **us** **.**
出去 经过 其他 - 种族 国家 在 世界 家 的 我们 .

也许你听说过，我们只是被其他种族国家在我们家园——地球——上淘汰的种族的幸存者。

[jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ?
Yes **,** **you** **know** **this** **?**
是的 , 你 知道 这 ?

是的，你知道这件事?

[juː; jʊ] ['meɪbi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
You **maybe** **think** **it** **is** **why** **we** **are** **in** **running** **here** **from** **there** **because**
你 或许 思考 它 是 为什么 我们 是 在 跑步 这里 从 那里 因为
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] ,
we **are** **little** **in** **courage** **and** **you** **are** **bigger** **,**
我们 是 小的 在 勇气 和 你 是 大 ,

你或许认为，这就是我们四处奔波的原因，因为我们胆小，而你胆大。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [hel] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [hɜːt] .
so **you** **can** **say** **Hell** **to** **us** **without** **hurt** **.**
所以 你 能 说 地狱 到 我们 没有 伤害 .

所以你可以对我们说"去你的"而不会伤害到我们。

['jɛsɜː(ɹ)] ?
Yessir **?**
是的，先生 ?

是的，先生?

[ðen] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [sliːp] [æt; ət] [dɑːk] [taɪmz] ?
Then **why** **we** **are** **able** **of** **holding** **all** **of** **you** **in** **sleep** **at** **dark** **times** **?**
然后 为什么 我们 是 有能力的 的 保持 全部 的 你 在 睡觉 在 黑暗的 时代 ?

那么，为什么我们能够在黑暗中让你们所有人都能安然入睡呢?

[naʊ] !
Now **!**
现在 !

现在!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [ɒv; əv][ten] [zəʊnz]

We	are	so	little	in	all	that	we	are	able	to	make	each	of	ten	zones
我们	是	所以	小的	在	全部	那	我们	是	有能力的	到	制作	每个	的	十	区域

[sli:p] [æz; əz] [su:n] [wen] [dɑ:k] ['kɒmz] [tu:; tə] [i:tʃ] [zəʊn][ænd; ənd][kæn; kən] [ki:p] [ɔ:l] ['ɜ:θˌmæn]

sleep	as	soon	when	dark	comes	to	each	zone	and	can	keep	all	Earthmen
睡觉	作为	很快	什么时候	黑暗的	来	到	每个	区	和	能	保持	全部	地球人

[daʊn] ['ʌndə(r)] [wɪð] ['əʊnli][faɪv] [ʃɪps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][faɪv] [zəʊnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

down	under	with	only	five	ships	at	a	time	to	watch	the	five	zones	that	are
向下	在下面	和	仅有的	五	船舶	在	一个	时间	到	手表	这	五	区域	那	是

[lait] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !

light	at	a	time	!
光	在	一个	时间	!

我们人数如此之少，以至于我们能够让十个区域中的每一个在夜幕降临时都进入睡眠状态，并且能够让所有地球人待在地下，而我们一次只需要五艘飞船来监视五个处于光照下的区域！

[si:] !

See	!
看	!

看！

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wen] [ju:; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [hel] !

You	will	see	when	you	don't	hear	talking	and	are	saying	Hell	!
你	将要	看	什么时候	你	不	听到	说	和	是	说	地狱	!

当你听不到说话声，却听到"地狱！"时，你就会明白了。

" ['ɛbərli] [ʃʊk] [bi:dz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Eberly	shook	beads	of	perspiration	from	his	face	.
"	埃伯利	摇晃	珠子	的	汗	从	他的	脸	.

埃伯利甩了甩脸上的汗珠。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'beərəbli] [hɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	unbearably	hot	inside	the	ship	.
它	曾是	难以忍受	热的	里面	这	船	.

船舱里热得令人难以忍受。

[hi:; hi] [fɔ:st] [ə; eɪ][grɪn] .

He	forced	a	grin	.
他	强制	一个	咧嘴笑	.

他强颜欢笑。

" [wel] , ['wɪndi] , " [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [speɪs] [mæn] [dɪ'faɪəntli] ,

"	Well	,	Windy	,	"	he	addressed	the	space	man	defiantly	,
"	出色地	,	风	,	"	他	已解决	这	空间	男人	公然挑衅	,

"好吧，温迪，"他挑衅地对太空人说道。

" [ai] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['brægɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

"	I	see	that	the	art	of	bragging	isn't	strictly	confined	to	Earth	.
"	我	看	那	这	艺术	的	吹嘘	不是	严格	受限	到	地球	.

"我发现吹牛的艺术并不完全局限于地球。"

[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] .

Thanks	for	the	information	anyway	.
谢谢	为了	这	信息	反正	.

无论如何，谢谢你提供的信息。

[ai] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][deɪ] .

I	might	be	able	to	use	it	some	day	.
我	可能	是	有能力的	到	使用	它	一些	天	.

或许有一天我能用得上它。

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .

"	The	effect	was	amazing	.
"	这	影响	曾是	惊人的	.

效果非常惊人。

[ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [feɪs] [blɑːntʃt] [tuː; tə][ˈpaʊdə(r)] [bluː] .

The	purple	face	blanched	to	powder	blue	.
这	紫色的	脸	焯水	到	粉末	蓝色的	.

紫色的脸渐渐褪成了粉蓝色。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [ˈspaʊtɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [ˈɛbərli] [laɪk]

The	owner	spouted	a	stream	of	his	native	language	that	sounded	to	Eberly	like
这	所有者	喷涌而出	一个	溪流	的	他的	本国的	语言	那	听起来	到	埃伯利	喜欢

[ˈnʌθɪŋ] [ˈrekəgnaɪzəbl; ˌrekəgˈnaɪzəbl][ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

nothing	recognizable	and	threw	up	his	hands	in	resignation	.
没有什么	可识别的	和	扔	向上	他的	双手	在	辞职	.

店主滔滔不绝地说着他的母语，埃伯利听不懂他在说什么，然后无奈地举起双手。

[ˈəʊnli][faɪv] [ʃɪps] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Only	five	ships	out	at	a	time	,
仅有的	五	船舶	出去	在	一个	时间	,

一次只出航五艘船。

[ˈɛbərli] [θɔːt] [æz; əz] [tuː] [ˈhefti] [speɪs] [men] [prɔd] [hɪm] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .

Eberly	thought	as	two	hefty	space	men	prodded	him	back	toward	the	air	-	lock	.
埃伯利	想法	作为	二	沉重的	空间	男人	催促	他	后退	朝向	这	空气	-	锁	.

埃伯利心想，这时两个身材魁梧的宇航员正推着他往气闸方向走去。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvedər] [ˈhʌdld] [təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈsɪti] [ðæt] [kʊd; kəd]

All	but	a	few	of	the	invaders	huddled	together	in	a	single	city	that	could
全部	但	一个	很少	的	这	入侵者	蜷缩着	一起	在	一个	单身的	城市	那	可以

[biː; bi] [ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][wʌn][əˈtɒmɪk] [bɒm] .

be	utterly	destroyed	by	the	blast	of	one	atomic	bomb	.
是	完全地	损毁	经过	这	爆炸	的	一	原子	炸弹	.

除了少数几个人之外，所有入侵者都聚集在一座城市里，而这座城市很容易被一颗原子弹的爆炸彻底摧毁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][blɑːst] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ˈdʒenəˌretər] [ðæt] [held] [ˈɜːθˌmæn] [ɪn]

Such	a	blast	would	also	destroy	the	great	radiation	generators	that	held	Earthmen	in
这样的	一个	爆炸	会	还	破坏	这	伟大的	辐射	发电机	那	握住	地球人	在

[sweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪnˈvedər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] [ɔː(r)] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] .

sway	and	the	few	remaining	invaders	would	soon	be	overcome	or	driven	away	.
摇摆	和	这	很少	其余的	入侵者	会	很快	是	克服	或者	驱动	离开	.

这样的爆炸也会摧毁那些控制地球人的大型辐射发生器，剩下的少数入侵者很快就会被击败或驱逐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn]

And	he	was	walking	around	with	the	only	fuel	for	such	a	weapon	in
和	他	曾是	步行	大约	和	这	仅有的	燃料	为了	这样的	一个	武器	在

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] !

his	stomach	!
他的	胃	!

而他肚子里竟然装着制造这种武器的唯一燃料！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [naʊ] .

They	were	crowding	him	into	the	air	-	lock	now	.
他们	是	拥挤	他	进入	这	空气	-	锁	现在	.

他们正把他往气闸舱里挤。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	were	they	going	to	do	?
什么	是	他们	去	到	做	?

他们打算怎么办?

[nɒt] [tɜːn] [hɪm] [luːs] .
Not turn him loose .
不是 转动 他 松动的 .

不要放他走。

[dʌmp] [hɪm]['ɪntuː] [speɪs] ?
Dump him into space ?
倾倒 他 进入 空间 ?

把他扔到太空去?

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [njuː] .
A moment later , he knew .
一个 片刻 之后 , 他 知道 .

片刻之后，他明白了。

[ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['æfrɪkə] !
In only a few minutes they had come all the way from America to Africa !
在 仅有的 一个 很少 分钟 他们 有 来 全部 这 方式 从 美国 到 非洲 !

短短几分钟，他们就从美洲一路来到了非洲!

[ðiːz] [men][frɒm; frəm] [speɪs] [hæd; həd] ['saɪəns] , [ɔːl] [raɪt] .
These men from space had science , all right .
这些 男人 从 空间 有 科学 , 全部 正确的 .

这些来自太空的人确实拥有科学知识。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn'ɜːʃə] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
They must have learned how to overcome inertia somehow without giving the
[sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['məʊʃn] .
sensation of change in motion .
感觉 的 改变 在 运动 .

他们一定学会了如何克服惯性，同时又不让人感觉到运动状态的变化。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] ,
He hadn't been aware of the slightest motion ,
他 之前没有 到过 意识到的 的 这 丝毫 运动 ,

他丝毫没有察觉到任何动静。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ['əʊpənd][ænd; ənd]
yet he saw their city as soon as the outer seal of the lock opened and
然而 他 锯 他们的 城市 作为 很快 作为 这 外 海豹 的 这 锁 打开 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['sɪti] .
there was no mistaking that city .
那里 曾是 不 误会 那 城市 .

然而，当船闸外封打开的那一刻，他就看到了他们的城市，那座城市绝对不会认错。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði] ['rʌbəri] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,
He was out of the ship and onto the rubbery surface of a street ,
他 曾是 出去 的 这 船 和 到 这 橡胶状的 表面 的 一个 街道 ,

他下了船，踏上了路面橡胶般的地面。

['biːɪŋ] ['hʌrid] , [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
being hurried , pushed along it toward some unknown destination .
存在 慌忙 , 推动 沿着 它 朝向 一些 未知 目的地 .

被催促着，推着它朝某个未知的目的地前进。

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] ['bʊlid] [hɪm] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [tɔːl] ,
His captors bullied him along between tall ,
他的 俘虏者 被欺凌 他 沿着 之间 高的 ,

他的俘虏们欺凌他，把他带到高个子之间，

[smuːð] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [ik'spæns] [ɒv; əv]['plæstɪk] ,

smooth	buildings	that	seemed	to	be	constructed	of	solid	expanses	of	plastic	,
光滑的	建筑物	那	似乎	到	是	建造	的	坚硬的	广阔的区域	的	塑料	,

光滑的建筑物，看起来像是用大块的塑料建造而成。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

broken	only	by	the	unrevealing	doors	and	windows	.
破碎的	仅有的	经过	这	不透露	门	和	视窗	.

只有那不露痕迹的门窗打破了宁静。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] ['dɪd(ə)nt][dʒɪə(r)][æt; ət][ɔː(r)] [mɒk] [hɪm] .

The	people	in	the	streets	didn't	jeer	at	or	mock	him	.
这	人们	在	这	街道	没有	嘲笑	在	或者	嘲笑	他	.

街上的人们没有嘲笑他，也没有讥讽他。

[ðeɪ] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ,

They	only	looked	at	him	as	one	might	look	at	a	stinking	,
他们	仅有的	看起来	在	他	作为	一	可能	看	在	一个	臭	,

他们看他的眼神，就像看一个臭气熏天的家伙一样。

[streɪ] [dɒg][ɔː(r)] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːd] [hɪm] [kəm'pliːtli] .

stray	dog	or	simply	ignored	him	completely	.
流浪	狗	或者	简单地	忽略	他	完全地	.

要么把他当成流浪狗，要么干脆完全无视他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] .

That	was	worse	.
那	曾是	更糟	.

那更糟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][steps][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ʌp][ðem; ðəm] ,

He	was	suddenly	pushed	into	a	flight	of	steps	and	stumbled	up	them	,
他	曾是	突然	推动	进入	一个	航班	的	步骤	和	踉跄	向上	他们	,

[ɪn] [θruː] [brɔːd] [dɔːz] .

in	through	broad	doors	.
在	通过	广阔	门	.

他突然被推到一段台阶上，跌跌撞撞地爬上去，穿过宽阔的大门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [steps] [ænd; ənd] ['endləs] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['eləˌvetər] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ][ʌp][ɔː(r)]

There	were	more	steps	and	endless	halls	and	elevators	that	took	you	up	or
那里	是	更多的	步骤	和	无尽的	大厅	和	电梯	那	采取	你	向上	或者

[daʊn] [wɪð] [nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] [ruːm] ,

down	with	no	sensation	of	motion	and	finally	a	room	,
向下	和	不	感觉	的	运动	和	最后	一个	房间	,

还有更多的台阶、无尽的走廊和电梯，它们带你上下，却没有任何运动的感觉，最后到达一个房间。

[ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

a	laboratory	of	some	sort	it	seemed	.
一个	实验室	的	一些	种类	它	似乎	.

看起来像是个实验室。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['ɛbərli] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ]

The	one	who	had	tried	to	question	Eberly	aboard	the	ship	had	followed	along
这	一	WHO	有	尝试	到	问题	埃伯利	船上	这	船	有	随后	沿着

.

:

.

之前在船上试图盘问埃伯利的那个人也跟着来了。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	spoke	to	the	man	they	found	in	the	room	.
他	辐	到	这	男人	他们	成立	在	这	房间	.

他与他们在房间里发现的那个人交谈了。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] - ['benɪfɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [spəʊk]
He might have been speaking mainly for Eberly's benefit , because he spoke
他 可能 有 到过 请讲 主要 为了 - 益处 , 因为 他 辐
[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] .
in what he called English .
在 什么 他 称为 英语 .

他可能主要是为了埃伯利着想才这么说的，因为他说的可是他所谓的英语。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][ɪn] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz]
" This one is in need to explain some things , but is not willing to say those
" 这 一 是 在 需要 到 解释 一些 事物 , 但 是 不是 愿意的 到 说 那些
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

"这个人需要解释一些事情，但他不愿意说出来。"

" [hiː; hi] [sniə] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð]
" You are for making him hear what is say to him and to reply with
" 你 是 为了 制作 他 听到 什么 是 说 到 他 和 到 回复 和
[nɒt] [ɪn'sʌlts] .
not insults .
不是 侮辱 .

"你们的目的是让他听见你们对他说的话，并且不要用侮辱性的言语回应他。"

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Make it at once .
制作 它 在 一次 .

立即制作。

" ['ɛbərli] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] .
" Eberly was feeling a little ill .
" 埃伯利 曾是 感觉 一个 小的 患病的 .

埃伯利感觉有点不舒服。

[ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv][juː] - - , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] .
A diet of U - 235 , he realized , was not so good .
一个 饮食 的 U - - , 他 已实现 , 曾是 不是 所以 好的 .

他意识到，以铀-235为食并不是个好主意。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
He just couldn't help it .
他 只是 不能 帮助 它 .

他实在控制不住自己。

[hiː; hi] [beltʃ] ['laʊdli] .
He belched loudly .
他 打嗝 高声 .

他打了个响亮的嗝。

[aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ; ['pʌz(ə)ld] [aɪz] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɪn][ðem; ðəm] .
Eyes turned toward him ; puzzled eyes with questions in them .
眼睛 转向 朝向 他 ; 困惑 眼睛 和 问题 在 他们 .

众人的目光转向他，眼神中充满了困惑和疑问。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [wɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪk] ?
" What is that big word you are make ?
" 什么 是 那 大的 单词 你 是 制作 ?

你在说什么大词?

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] ? "
What it does mean ? "
什么 它 做 意思是 ? "

这到底是什么意思?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] - [bɜːp] - , " ['ɛbərli] [sed] .
" It has been called a ' burp ' , " Eberly said .
" 它 有 到过 称为 一个 - 打嗝 - , " 埃伯利 说 .

"有人称之为'打嗝',"埃伯利说。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
" As far as you are concerned ,
" 作为 远的 作为 你 是 担心的 ,

"就你而言,

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
you can think of it as the worst insult you know of .
你 能 思考 的 它 作为 这 最差 侮辱 你 知道 的 .

你可以把它看作是你所知的最恶劣的侮辱。

" [ðə; ði][juˈreɪniəm]['kæpsjuːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" The Uranium capsule was a hard lump in his stomach .
" 这 铀 胶囊 曾是 一个 难的 块 在 他的 胃 .

"铀胶囊在他胃里像一块硬块。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juˈreɪniəm] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He didn't know much about Uranium — whether it was some effect of the
他 没有 知道 很多 关于 铀 — 无论 它 曾是 一些 影响 的 这
[juˈreɪniəm][ɔː(r)][dʒʌst][ðə; ði][ɪndɪdʒestə'bɪlɪti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sɪkə(r)][baɪ]
Uranium or just the indigestibility of it — but he was feeling sicker by
铀 或者 只是 这 难以消化 的 它 — 但 他 曾是 感觉 更病 经过
[ðə; ði] ['mɪnɪt] .
the minute .
这 分钟 .

他对铀了解不多——不知道这是铀的某种作用，还是铀本身难以消化——但他感觉自己每分钟都在恶化。

[peɪn] [stæbd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [bəːp] [ə'gen] .
Pain stabbed across his chest and he burped again .
疼痛 刺伤 穿过 他的 胸部 和 他 打嗝 再次 .

胸口一阵剧痛，他又打了个嗝。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [speɪs] [men][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] [rɔː] [ɪn'sʌlts] ,
Evidently , the space men could think of some pretty raw insults ,
显然 , 这 空间 男人 可以 思考 的 一些 漂亮的 生的 侮辱 ,

显然，这些宇航员能想到一些相当粗俗的侮辱性语言。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
judging from the expressions on their faces .
评判 从 这 表达式 在 他们的 面孔 .

从他们脸上的表情来看。

" ['saɪlənt] , [dɒg][juː; jʊ] !
" Silent , dog you !
" 沉默的 , 狗 你 !

"闭嘴，你这狗东西！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɜːp(ə)l] - [feɪst] .
" he shouted , purple - faced .
" 他 喊叫 , 紫色的 - 面对 .

他脸涨得通红，大声喊道。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['bʊliz] , " [meɪk] [hɪm] [taɪt] [wɪð] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] !

Then	,	to	his	two	bullies	,	"	Make	him	tight	with	chains	to	the	wall	!
然后	,	到	他的	二	欺凌者	,	"	制作	他	紧的	和	链条	到	这	墙	!

然后，他对那两个欺负他的人说："用铁链把他紧紧地锁在墙上！"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tiːtʃ] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [bɜːp] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [truː] [tɔːk]

He	must	be	teach	not	to	make	burp	of	us	and	to	give	true	talk
他	必须	是	教	不是	到	制作	打嗝	的	我们	和	到	给	真的	讲话

[wen] [təʊld] !

when	told	!
什么时候	讲述	!

必须教导他不要嘲笑我们，并且在被告知后要说实话!

[wen] [aiˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['tɔːkɪŋ] !

When	I	am	return	he	is	to	be	made	talking	!
什么时候	我	是	返回	他	是	到	是	制成	说	!

我回来后一定要让他开口说话!

" [hiː; hi] [slæmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf]

"	He	slammed	out	of	the	room	as	if	he	were	ready	to	take	off
"	他	猛烈抨击	出去	的	这	房间	作为	如果	他	是	准备好	到	拿	离开

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

for	America	without	his	ship	.
为了	美国	没有	他的	船	.

"他猛地冲出房间，仿佛准备不带船就飞往美国。"

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [men] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

A	number	of	the	space	men	had	crowded	into	the	room	to	watch	the
一个	数字	的	这	空间	男人	有	挤	进入	这	房间	到	手表	这

['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .

torture	of	an	Earthman	.
酷刑	的	一个	地球人	.

许多宇航员挤进房间，观看地球人遭受酷刑。

[ðeə(r)] [aɪz] , [smɔːl] [sə'dɪstɪk] [aɪz] ,

Their	eyes	,	small	sadistic	eyes	,
他们的	眼睛	,	小的	虐待狂	眼睛	,

他们的眼睛，那双充满虐待意味的小眼睛

['glisən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][bæd] [bɔɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [draʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk]

glistened	with	the	interest	of	bad	boys	watching	a	fish	drown	with	a	stick
闪闪发光	和	这	兴趣	的	坏的	男孩们	观看	一个	鱼	溺水	和	一个	戳

['prɒpɪŋ] ['əʊpən][ɪts] [maʊθ] [ɔː(r)][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ][kæn; kən][taɪd]

propping	open	its	mouth	or	the	antics	of	a	frightened	dog	with	a	can	tied
支撑	打开	它是	嘴	或者	这	滑稽动作	的	一个	害怕	狗	和	一个	能	系

[tuː; tə][ɪts][teɪl] .

to	its	tail	.
到	它是	尾巴	.

坏男孩们饶有兴致地看着鱼儿用棍子撑开嘴巴溺水，或者看着受惊的狗尾巴上绑着罐子做出滑稽的举动。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [draɪv][ə; eɪ][bæd]

Or	maybe	it	stirred	some	hidden	emotion	within	them	that	would	drive	a	bad
或者	或许	它	搅拌	一些	隐	情感	之内	他们	那	会	驾驶	一个	坏的

[bɔɪ] [ɪn'seɪn] .

boy	insane	.
男生	疯狂的	.

或许它唤醒了他们内心深处某种隐藏的情感，足以让一个坏男孩发疯。

['wɪnstən] ['ɛbərli] [hæd; həd] [felt] ['hɪdiəs] ['ɪnsekts] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['gaʊdʒɪŋ]
Winston Eberly had felt hideous insects swarming over his body and gouging
温斯顿 埃伯利 有 毛毡 可怕 昆虫 蜂拥而至 超过 他的 身体 和 敲诈勒索
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
at his flesh ,
在 他的 肉 ,

温斯顿·埃伯利感觉有可怕的昆虫在他身上爬来爬去，啃噬着他的血肉。

[hæd; həd] [tɜːnd] [nʌm] ['ʌndə(r)] [hiːt] [ɪk'stræktɪŋ] [biːmz] ['fɒləʊd] [baɪ] [hiːt] [reɪz] [ðæt] [sent] ['ægəni]
had turned numb under heat extracting beams followed by heat rays that sent agony
有 转向 麻木的 在下面 热 提取 光束 随后 经过 热 射线 那 发送 痛苦
['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːv] .
racing through his every nerve .
赛车 通过 他的 每一个 神经 .

在热提取光束的照射下，他已经麻木了，随后热射线又让他每一根神经都传来剧痛。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [skriːm] [wɪð] [peɪn] .
They wanted him to scream with pain .
他们 通缉 他 到 尖叫 和 疼痛 .

他们想让他痛苦地尖叫。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sleɪv] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
They wanted him to be the perfect slave , bowing and scraping and speaking
他们 通缉 他 到 是 这 完美的 奴隶 , 鞠躬 和 刮擦 和 请讲
['sɒftli] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] .
softly and obediently .
轻轻 和 顺从地 .

他们想要他成为完美的奴隶，卑躬屈膝，轻声细语，顺从地服从。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɪn] , [dæm] [ðem; ðəm] !
He wouldn't give in , damn them !
他 不会 给 在 , 该死 他们 !

他绝不屈服，该死的！

[hiː; hi] ['hædnt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , ['evə(r)] !
He hadn't yet given in and he wouldn't , ever !
他 之前没有 然而 给定 在 和 他 不会 , 曾经 !

他还没有屈服，而且永远也不会屈服！

[let] [ðem; ðəm] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?
Let them torture him to the death , and then , what more could they do ?
让 他们 酷刑 他 到 这 死亡 , 和 然后 , 什么 更多的 可以 他们 做 ?

让他们把他折磨致死，然后，他们还能对他做什么呢？

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [ɪk'sept] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ?
What could they do except realize that Earthmen would fight to the end ?
什么 可以 他们 做 除了 意识到 那 地球人 会 斗争 到 这 结尾 ?

他们还能做什么呢？只能意识到地球人会战斗到最后一刻。

" [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [tɔːk] [naʊ] ?
" You make good talk now ?
" 你 制作 好的 讲话 现在 ?

你现在能说会道了吗？

" ['ɛbərli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wiːkli] ,
" Eberly lifted his head weakly ,
" 埃伯利 抬起 他的 头 弱 ,

埃伯利虚弱地抬起头，

[stɛərd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ðæt] [prest] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
stared his hate at the questioning eyes that pressed close in front of him ,
凝视 他的 恨 在 这 提问 眼睛 那 按下 关闭 在 正面 的 他 ,

他怒视着眼前那双逼近的、充满疑问的眼睛，眼中充满了仇恨。

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌn'felt] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

struggled	**to**	**put**	**unfelt**	**strength**	**into**	**his**	**voice**	**.**
挣扎	到	放	无感觉的	力量	进入	他的	嗓音	.

他努力让自己的声音充满力量，尽管内心深处并无这种力量。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɒnə(r)] ?

"	**Don't**	**you**	**know**	**an**	**Earthman**	**is**	**ready**	**to**	**suffer**	**anything**	**for**	**honor**	**?**
"	不	你	知道	一个	地球人	是	准备好	到	遭受	任何事物	为了	荣誉	?

难道你不知道地球人为了荣誉可以承受任何痛苦吗?

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [rest] [ʌn'tɪl][æn; ən][ə'tɒmɪk] [bɒm] [hæz; həz][sent] [ɔːl]

Don't	**you**	**realize**	**that**	**none**	**of**	**us**	**will**	**rest**	**until**	**an**	**atomic**	**bomb**	**has**	**sent**	**all**
不	你	意识到	那	没有任何	的	我们	将要	休息	直到	一个	原子	炸弹	有	发送	全部

[ɒv; əv][juː; jʊ] ['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ?

of	**you**	**drifting**	**with**	**the**	**wind**	**?**
的	你	漂流	和	这	风	?

难道你们还不明白，在我们用原子弹把你们全部炸成碎片之前，我们绝不会罢休吗?

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[aɪ] [wɪl] [nɒt][baʊ; bəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] !

I	**will**	**not**	**bow**	**to**	**you**	**!**
我	将要	不是	弓	到	你	!

我绝不会向你低头!

[kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][geɪn] ['nʌθɪŋ] .

Kill	**me**	**and**	**you**	**gain**	**nothing**	**.**
杀	我	和	你	获得	没有什么	.

杀了我，你什么也得不到。

" [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ə'gen] [æz; əz] ['gɪdi] ['greɪnɪs] [fɒgd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**His**	**head**	**drooped**	**again**	**as**	**giddy**	**grayness**	**fogged**	**his**	**eyes**	**.**
"	他的	头	下垂	再次	作为	头晕	灰色	雾蒙蒙的	他的	眼睛	.

"他头再次垂了下来，一阵眩晕般的灰蒙蒙的视线模糊了他的双眼。"

['feɪntli] , [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪtfl] ['kriːtʃəz] [ə'raʊnd]

Faintly	**,**	**he**	**heard**	**something**	**akin**	**to**	**laughter**	**from**	**the**	**hateful**	**creatures**	**around**
淡淡的	,	他	听到	某物	类似的	到	笑声	从	这	可恶	生物	大约

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他隐约听到周围那些可憎的生物发出类似笑声的声音。

['lɑːfɪŋ] !

Laughing	**!**
笑	!

笑!

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	**were**	**they**	**laughing**	**about**	**?**
什么	是	他们	笑	关于	?

他们当时在笑什么?

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] ?

What	**had**	**he**	**said**	**?**
什么	有	他	说	?

他说了什么?

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hæz; həz][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði][faɪn]['pɑːtɪk(ə)l] !
The little Earthdog has exploded the fine particle !
这 小的 - 有 爆炸了 这 美好的 粒子 !

小地球犬把细小的颗粒炸开了!

" [hɪz; ɪz]['tɔːtʃərə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ʌn'spəʊkən]['kwestʃən] .
" His torturer answered his unspoken question .
" 他的 施虐者 回答 他的 未说出口的 问题 .

“施虐者回答了他未说出口的问题。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [skʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊəz] [greɪt] ['saɪəns] ['kænɒt]
" The childish scum of this world are done things that ours great science cannot
" 这 幼稚 浮渣 的 这 世界 是 完毕 事物 那 我们的 伟大的 科学 不能
[duː; də] .
do .
做 .

“这个世界上的幼稚渣滓能做到我们伟大的科学都做不到的事情。”

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɒn][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] !
You are base your hopes on a dream , a deception !
你 是 根据 你的 希望 在 一个 梦 , 一个 欺骗 !

你把希望寄托在一个梦境和一个谎言之上!

[ðəʊz] ['enəmi] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [riːtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['mesɪdʒ] .
Those enemy of us are reach you with message .
那些 敌人 的 我们 是 抵达 你 和 信息 .

我们的敌人正通过某种方式向你传递信息。

[ðəʊz] ['enəmi] [ðæt] [draɪv][juː 'es][frɒm; frəm] [həʊm] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm]
Those enemy that drive us from home world are inform you that we come
那些 敌人 那 驾驶 我们 从 家 世界 是 通知 你 那 我们 来
[ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] .
this way before we are come .
这 方式 前 我们 是 来 .

那些将我们驱逐出家园的敌人，在我们到来之前就已经告知你们，我们会走这条路。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪk] ['meni] [bɪg][ɪk'spləud][tuː; tə][skeə(r)][juː 'es][frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv]
Then you make many big explodes to scare us from here with thought of
然后 你 制作 许多 大的 爆炸 到 吓 我们 从 这里 和 想法 的
[ɪk'spləʊdɪŋ]['pɑːtɪk(ə)lz]['ætəmz] .
exploding particles atoms .
爆炸 颗粒 原子 .

然后你们制造很多大爆炸，想用粒子原子爆炸的景象吓唬我们。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [kən'vɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
We are not fool to come convince of the impossible !
我们 是 不是 傻子 到 来 说服 的 这 不可能的 !

我们并非傻瓜，不会去相信不可能的事!

" [ðə; ði] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [klɪəd] - [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	import	of	the	words	cleared	Eberly's	head	a	little	.
"	这	进口	的	这	字	已清除	-	头	一个	小的	.

“这些话的含义让埃伯利头脑清醒了一些。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd]

Was	it	possible	that	the	great	science	of	this	race	had	never	discovered
曾是	它	可能的	那	这	伟大的	科学	的	这	种族	有	绝不	发现

[ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] ?

atomic	power	?
原子	力量	?

难道这个种族的伟大科学成就竟然从未发现过原子能?

['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kən'dɪʃn] [ɪn][ðeə(r)]['dɪstənt] ['sɪstəm] [ðæt] [prɪ'ventɪd] ['nju:kliə(r)]

Maybe	there	was	some	condition	in	their	distant	system	that	prevented	nuclear
或许	那里	曾是	一些	状况	在	他们的	遥远	系统	那	阻止	核

['fɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['sʌbstəns] [fɔ:(r); fə(r)]

fission	or	perhaps	they	had	never	found	a	suitable	substance	for
裂变	或者	也许	他们	有	绝不	成立	一个	合适的	物质	为了

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

experimentation	.
实验	.

也许他们遥远的星系中存在某种条件阻止了核裂变，或者也许他们从未找到适合进行实验的物质。

[səʊ][ðə; ði][men][frɒm; frəm] [speɪs] [θɔ:t] ['nju:kliə(r)] ['fɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [dɪd] [ðeɪ] ?

So	the	men	from	space	thought	nuclear	fission	impossible	,	did	they	?
所以	这	男人	从	空间	想法	核	裂变	不可能的	,	做过	他们	?

所以，来自太空的科学家们认为核裂变是不可能的，是吗?

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

His	thought	was	almost	a	voice	,	and	the	voice	said	.
他的	想法	曾是	几乎	一个	嗓音	,	和	这	嗓音	说	.

他的思想几乎变成了一个声音，而那个声音说道。

" [hɪə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'testɪn] [laɪz][ə; eɪ] [glɑ:s] ['kæpsju:l][ænd; ənd] [ðæt] ['kæpsju:l] [kən'teɪnz] [pjʊə(r)]

"	Here	in	your	intestines	lies	a	glass	capsule	and	that	capsule	contains	pure
"	这里	在	你的	肠子	谎言	一个	玻璃	胶囊	和	那	胶囊	包含	纯的

[ju'reɪnɪəm] !

Uranium	!
铀	!

“你的肠道里有一个玻璃胶囊，这个胶囊里装的是纯铀！”

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][blɑ:st] [ðɪs] ['sɪti][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vedər]

enough	to	blast	this	city	from	the	face	of	the	earth	,	and	the	invaders
足够的	到	爆炸	这	城市	从	这	脸	的	这	地球	,	和	这	入侵者

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] !

are	unsuspecting	!
是	毫无戒心的	!

足以将这座城市从地球上彻底摧毁，而入侵者却毫无防备!

" [ðə; ði]['tɔ:tʃərə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'saɪd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	torturer	had	gone	aside	to	talk	to	another	.
"	这	施虐者	有	已消失	旁边	到	讲话	到	其他	.

“施虐者走到一边去和另一个人说话了。”

['ɛbərli] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
Eberly **looked** **toward** **them** **.**
埃伯利 看起来 朝向 他们 .

埃伯利看向他们。

" [waɪ] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [wɪð] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Why** **not** **kill** **me** **and** **have** **it** **done** **with** **?** **"** **he** **shouted** **.**
" 为什么 不是 杀 我 和 有 它 完毕 和 ? " 他 喊叫 .

"为什么不杀了我一了百了？"他喊道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kænt] [səb'dju:][æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] .
" **You** **know** **now** **that** **you** **can't** **subdue** **an** **Earthman** **.**
" 你 知道 现在 那 你 不能 征服 一个 地球人 .

"你现在应该明白，你无法征服地球人。"

[jɔ:(r); jə(r)] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [wi:k] .
Your **methods** **are** **all** **weak** **.**
你的 方法 是 全部 虚弱的 .

你的方法都很薄弱。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
Even **the** **radiation** **with** **which** **you** **took** **Earth** **could** **not** **kill** **all** **of** **us** **.**
甚至 这 辐射 和 哪个 你 采取 地球 可以 不是 杀 全部 的 我们 .

即使你用来毁灭地球的辐射也无法杀死我们所有人。

[ɪts] [æz; əz] [wi:k] [ænd; ənd] ['fɔ:lti] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
It's **as** **weak** **and** **faulty** **as** **everything** **else** **you** **have** **.**
它是 作为 虚弱的 和 故障 作为 一切 别的 你 有 .

它跟你拥有的其他东西一样，都是些劣质产品。

" [hɪz; ɪz]['tɔ:tʃərə(r)] [tʊk] [ðə; ði][beɪt] .
" **His** **torturer** **took** **the** **bait** **.**
" 他的 施虐者 采取 这 饵 .

"他的施虐者上钩了。"

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] ['ɛbərli] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
He **came** **to** **where** **Eberly** **hung** **in** **his** **chains** **.**
他 来了 到 在哪里 埃伯利 悬挂 在 他的 链条 .

他来到了埃伯利被锁链吊着的地方。

" [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ?
" **It** **are** **weak** **,** **is** **it** **so** **?**
" 它 是 虚弱的 , 是 它 所以 ?

"它们很弱，是吗？"

" [hi:; hi] [sniə] .
" **he** **sneered** **.**
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wi:k] [ju:; jʊ] [wʊd] [haʊ] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [skwɜ:m]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['reɪdieɪt] ?
" **It** **are** **so** **weak** **you** **would** **how** **like** **to** **make** **squirm** **under** **such** **radiate** **?**
" 它 是 所以 虚弱的 你 会 如何 喜欢 到 制作 蠕动 在下面 这样的 辐射 ?

"它们如此虚弱，你怎能忍受这样的辐射而感到痛苦？"

" ['ɛbərli] [let][fɪə(r)] [ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Eberly** **let** **fear** **show** **in** **his** **eyes** **.**
" 埃伯利 让 害怕 展示 在 他的 眼睛 .

埃伯利眼中流露出恐惧。

" [ai] — [ai] — ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] ['stæmə] .
" **I** **—** **I** **—** **didn't** **mean** **it** **that** **way** **,** **"** **he** **stammered** **.**
" 我 — 我 — 没有 意思是 它 那 方式 , " 他 结结巴巴 .

"我……我……我不是那个意思，"他结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][kænt] ['riːəli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] — [ɒn][ˌem 'iː] ? "
" You can't really use it here , can you — on me ? "
" 你 不能 真的 使用 它 这里 , 能 你 — 在 我 ? "

"你不能在这里用它，对吧——对我？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[əʊ] [jes]
Oh yes
哦 是的

哦是的

[bʌt; bət] [jes] !
but yes !
但 是的 !

是的!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːmd] [pliːzd] .
" The other seemed pleased .
" 这 其他 似乎 高兴 .

另一个人似乎很高兴。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] .
Now , he thought , he was getting some results .
现在 , 他 想法 , 他 曾是 获得 一些 结果 .

他心想，现在他终于取得了一些成果。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [mʌtʃ] ['reɪdieɪt] .
" We can make little or much radiate .
" 我们 能 制作 小的 或者 很多 辐射 .

"我们可以让辐射量很小或很大。"

[dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [meɪk] [skriːm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['meɪbi] [jes] .
Just right for make scream from you , maybe yes .
只是 正确的 为了 制作 尖叫 从 你 , 或许 是的 .

正合你意，或许能让你尖叫。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ?
You are in fear from that ?
你 是 在 害怕 从 那 ?

你是因为害怕这个而感到害怕吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪk] [gʊd] [tɔːk] [baɪ][sʌm; səm] [taɪm] .
I think you are make good talk by some time .
我 思考 你 是 制作 好的 讲话 经过 一些 时间 .

我觉得你有时候说话挺有道理的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɪkst] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['ɛbərli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [laɪk] [dɪ'vaɪs] ['biːɪŋ]
" It was with mixed emotions that Eberly watched the camera - like device being
" 它 曾是 和 混合 情绪 那 埃伯利 观看 这 相机 - 喜欢 设备 存在
[wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
wheeled into the room .
带轮子的 进入 这 房间 .

"埃伯利怀着复杂的心情看着那台类似摄像机的设备被推进房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

He	**was**	**filled**	**with**	**elation**	**and**	**hate**	**and**	**noble**	**thoughts**	**all**	**at**	**the**	**same**
他	曾是	已填	和	欣喜	和	恨	和	高贵	想法	全部	在	这	相同的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他当时既感到欣喜若狂，又充满仇恨，同时还怀有高尚的思想。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [daʊt] , [tuː] .

And	**there**	**was**	**doubt**	**,**	**too**	**.**
和	那里	曾是	怀疑	,	也	.

而且，当时也存在疑虑。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

What	**if**	**the**	**torturer**	**should**	**somehow**	**realize**	**what**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**do**	**?**
什么	如果	这	施虐者	应该	不知何故	意识到	什么	他	曾是	尝试	到	做	?

如果施虐者不知何故意识到自己想做什么呢?

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zʌlt]

What	**if**	**some**	**other**	**torture**	**were**	**used**	**before**	**the**	**radiation**	**and**	**would**	**result**
什么	如果	一些	其他	酷刑	是	用过的	前	这	辐射	和	会	结果

[ɪn] [deθ] ?

in	**death**	**?**
在	死亡	?

如果在辐射之前使用了其他酷刑，并且导致死亡呢?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

He	**had**	**to**	**prevent**	**that**	**.**
他	有	到	防止	那	.

他必须阻止这件事发生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [praɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	**would**	**have**	**to**	**make**	**their**	**overbearing**	**pride**	**work**	**for**	**him**	**.**
他	会	有	到	制作	他们的	霸道	自豪	工作	为了	他	.

他必须利用他们傲慢自大的性格为己所用。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][æz; əz][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][rɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['dʒenəreɪtə(r)]

"	**he**	**protested**	**as**	**the**	**projection**	**rods**	**of**	**the**	**radiation**	**generator**
"	他	抗议	作为	这	投影	杆	的	这	辐射	发电机

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

were	**turned**	**toward**	**him**	**.**
是	转向	朝向	他	.

“当辐射发生器的投射杆转向他时，他提出了抗议。”

" [pliːz] , [doʊnt][juːz] [ðæt] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	**Please**	**,**	**don't**	**use**	**that**	**on**	**me**	**.**
"	请	,	不	使用	那	在	我	.

“请不要对我使用那种东西。”

[aɪl] — [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['əʊnli][doʊnt] [tɜːn] [ðæt] [ɒn][ˌem 'iː] .

I'll	**—**	**I'll**	**do**	**anything**	**you**	**want**	**,**	**only**	**don't**	**turn**	**that**	**on**	**me**	**.**
患病的	—	患病的	做	任何事物	你	想	,	仅有的	不	转动	那	在	我	.

我——我什么都愿意做，只要别把这话用在我身上。

" [ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)] ['braitən] [waɪl] ['məːməz] [ɒv; əv][self] - [preɪz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-]
" The torturer brightened while murmurs of self - praise rose from the watchers
" 这 施虐者 明亮 尽管 低语 的 自己 - 称赞 玫瑰 从 这 观察者
.
:
.

"施虐者脸上露出了笑容，而旁观者中则响起了自我赞扬的低语。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wiːk] [naʊ] !
" Oh , you are not think us are so weak now !
" 哦 , 你 是 不是 思考 我们 是 所以 虚弱的 现在 !

"哦，你们不会认为我们现在这么弱吧！"

[ðen] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Then say to me why you are in the emotion we are detect and bring
然后 说 到 我 为什么 你 是 在 这 情感 我们 是 探测 和 带来
[juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'genst] .
you here against .
你 这里 反对 .

那么请告诉我，你为什么会有我们检测到的这种情绪，以及为什么我们会把你带到这里来。

" [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz][tuː; tə] - ,
" He bent his head close to Eberly's ,
" 他 弯曲 他的 头 关闭 到 - ,

他把头凑近埃伯利，

['betə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [fuːlz] ['waɪnɪŋ] .
better to hear the sweet music of this Earth fool's whining .
更好的 到 听到 这 甜的 音乐 的 这 地球 傻瓜 抱怨 .

还不如听听这地球上傻瓜的甜美哀鸣。

['ɛbərli] [beltʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Eberly belched in his face .
埃伯利 打嗝 在 他的 脸 .

埃伯利对着他的脸打了个嗝。

" [bɜːp] , [bɜːp] , [bɜːp] ?
" Burp , burp , burp ?
" 打嗝 , 打嗝 , 打嗝 ?

"打嗝，打嗝，打嗝？"

" [ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['fuːlɪʃli] , ['stepɪŋ] [bæk] .
" the torturer shouted foolishly , stepping back .
" 这 施虐者 喊叫 愚蠢地 , 步进 后退 .

"施虐者愚蠢地大喊着，后退了一步。"

" [juː; jʊ][traɪ] [meɪk] [fuːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [əʊ] ?
" You try make fool with us , oh ?
" 你 尝试 制作 傻子 和 我们 , 哦 ?

"你想耍我们吗，哦？"

['veri] [ænd; ənd] [wel] !
Very and well !
非常 和 出色地 !

非常好！

[wiː; wi] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [bɜːp] [wen] [juː; jʊ][get] [ðɪs] !
We see how you say burp when you get this !
我们 看 如何 你 说 打嗝 什么时候 你 得到 这 !

我们看到你打嗝的样子了！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['dʒenəreɪtə(r)] .

"	He	made	a	final	adjustment	on	the	radiation	generator	.
"	他	制成	一个	最终的	调整	在	这	辐射	发电机	.

他对辐射发生器进行了最后的调整。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] !

It	was	working	!
它	曾是	在职的	!

成功了!

['æŋgə(r)] [fleəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] .

Anger	flared	in	the	eyes	of	the	torturer	,	in	the	eyes	of	the	watchers	.
愤怒	喇叭口	在	这	眼睛	的	这	施虐者	,	在	这	眼睛	的	这	观察者	.

施虐者的眼中，以及旁观者的眼中，都燃起了愤怒。

['ɛbərli] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .

Eberly	fed	it	.
埃伯利	美联储	它	.

埃伯利喂了它。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

"	I'm	not	afraid	of	you	,	"	he	taunted	.
"	我是	不是	害怕的	的	你	,	"	他	嘲讽	.

"我不怕你，"他嘲讽道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][fɪə(r)] ['kauəd] [huː] [rʌn][frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊm] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt]

"	Why	should	I	fear	cowards	who	run	from	their	home	world	because	they	haven't
"	为什么	应该	我	害怕	懦夫	WHO	跑步	从	他们的	家	世界	因为	他们	还没有

[ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] ?

the	guts	to	stay	and	fight	?
这	内脏	到	停留	和	斗争	?

"我为什么要害怕那些因为没有勇气留下来战斗而逃离家园的懦夫呢？"

" [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ,

"	The	effects	of	his	words	were	amazing	,
"	这	效果	的	他的	字	是	惊人的	,

"他的话语产生了惊人的效果，

['kʌtɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ə; eɪ][sɔː(r)][spɒt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [men] .

cutting	sharply	at	a	sore	spot	in	the	minds	of	the	space	men	.
切割	尖锐地	在	一个	疮	点	在	这	思想	的	这	空间	男人	.

这狠狠地戳中了宇航员们心中的痛处。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [graul] [əʊθs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

The	watchers	growled	oaths	,	some	of	them	leaping	to	their	feet	.
这	观察者	咆哮	誓言	,	一些	的	他们	跳跃	到	他们的	脚	.

围观者们低声咒骂，其中一些人跳了起来。

[ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɪəli] [blæk] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

The	torturer	,	his	face	nearly	black	with	anger	,
这	施虐者	,	他的	脸	几乎	黑色的	和	愤怒	,

施虐者，脸色因愤怒而几乎变黑，

[riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['dʒenəreɪtə(r)] , ['spaɪtfəli] .

reached	up	and	depressed	a	lever	on	the	radiation	generator	,	spitefully	.
达到	向上	和	郁闷	一个	杠杆	在	这	辐射	发电机	,	恶意地	.

心怀恶意地伸手按下辐射发生器上的一个控制杆。

['wɪnstən] ['ɛbərli] [bəːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .

Winston	Eberly	burped	for	the	last	time	.
温斯顿	埃伯利	打嗝	为了	这	最后的	时间	.

温斯顿·埃伯利打了最后一个嗝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [dɪ'strʌktɪv] , [bɪg] [bɜːp] .

It	was	a	terrible	,	frightening	,	destructive	,	big	burp	.
它	曾是	一个	糟糕的	,	令人恐惧	,	破坏性的	,	大的	打嗝	.

那是一个可怕的、令人恐惧的、破坏性极大的嗝。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][felt][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] .

It	could	be	felt	for	miles	.
它	可以	是	毛毡	为了	英里	.

方圆几英里都能感觉到震动。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [gʌlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

The	force	of	it	knocked	gulls	from	the	sky	over	the	Mediterranean	.
这	力量	的	它	敲门	海鸥	从	这	天空	超过	这	地中海	.

它的威力将地中海上空的海鸥从空中击落。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['rætld] ['wɪndəʊz] [ɪn] ['ɪtəli] .

It	shook	buildings	and	rattled	windows	in	Italy	.
它	摇晃	建筑物	和	摇晃	视窗	在	意大利	.

在意大利，它震动了建筑物，摇晃了窗户。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

And	,	when	the	smoke	cleared	away	,
和	,	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	,

当烟雾散去之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['maɪti] [ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪnstən] ['ɛbərli]

there	was	not	the	slightest	doubt	that	the	mighty	expulsion	of	Winston	Eberly
那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	那	这	强大的	驱逐	的	温斯顿	埃伯利

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [wel] .

had	done	its	work	well	.
有	完毕	它是	工作	出色地	.

毫无疑问，将温斯顿·埃伯利驱逐出境的行动取得了良好的效果。

[suːn] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] [ə'pɒn] [ðæt]

Soon	the	few	remaining	space	men	returned	to	look	down	with	troubled	eyes	upon	that
很快	这	很少	其余的	空间	男人	返回	到	看	向下	和	麻烦	眼睛	之上	那

['bɔɪlɪŋ] ['kreɪtə(r)] .

boiling	crater	.
沸腾	火山口	.

不久，剩下的几名宇航员返回地球，忧心忡忡地俯瞰着那个沸腾的陨石坑。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [spəʊk] [sæd] [wɜːdz] .

They	circled	and	puzzled	and	spoke	sad	words	.
他们	圈起来	和	困惑	和	辐	伤心	字	.

他们围着他们转圈，疑惑不解，说着悲伤的话。

[ðen] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [ʌp] [tə'wɔːd] ['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [pruːvd]

Then	they	pointed	the	noses	of	their	ships	up	toward	open	space	and	proved
然后	他们	尖	这	鼻子	的	他们的	船舶	向上	朝向	打开	空间	和	已证实

[wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [held][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] .

once	more	that	they	were	brave	only	when	they	held	the	upper	hand	.
一次	更多的	那	他们	是	勇敢的	仅有的	什么时候	他们	握住	这	上	手	.

然后他们将船头指向广阔的太空，再次证明，只有在占据上风的时候，他们才是勇敢的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神